

После чаепития с матерью (которое длилось около часа), я забрала Сару и поднялась с ней в свою комнату на втором этаже. Поскольку мама сказала, что на ужин будет любимое блюдо Сары - каарагэ, (прим. переводчика: каарагэ это способ приготовления блюд, в данном случае куриные крылышки в кляре если по простому) нас, наверное, позовут к столу, когда он будет готов.

«О-о, комната Сиори вот такая... Да, очень на тебя похоже!»

«На меня похоже? В каком смысле?»

«Ну... Она простая, но со вкусом. И ещё шторы голубые».

«А, точно. Вещи любимого цвета как-то сами собой накапливаются».

Если ей кажется, что простота и ненавязчивая стильность — это "по-моему", то мне даже приятно.

Хотя, если честно, обычно тут куда больше беспорядка, так что в каком-то смысле комната ещё больше "отражает меня".

Похоже, комната, которую я допоздна убирала, получила высокую оценку — и это хоть немного успокаивает.

«Ах да, спи в кровати. Я принесу гостевой футон и буду спать на нём.»

«Э-э, нет, не надо! Это же твоя кровать, Сиори, тебе и спать в ней. Я на футоне полежу.»

«Ты гость, так что кровать — для тебя. Ладно?»

(Опять чёртов переводчик: читаю про гостевой футон, буквально грёбаный матрас и вспоминаю, как при каждом приходе гостей, которые оставались на ночь, мне приходилось собирать кровать. Не раскладушку. Здоровую блять кровать. Еперный театр)

Как всегда, скромничает. Хотя в последнее время она стала чаще позволять себе быть нежной со мной, но, видимо, кардинально это её не изменило.

Когда Сара неохотно кивнула, я шутливо потрепала её по голове, а она улыбнулась и тихо сказала: «Спасибо».

«Ну что, раз с местом для сна определились, сейчас я кое-что покажу.»

«Кое-что?»

(П. п.: и достаёт коллекцию своих хентай журналов □)

Пожалуй, странно самому называть это "кое-чем особенным"... но раз Сара сама хотела это увидеть, то, наверное, можно так сказать.

(П. п.: а, точно, она же обещала свой фотоальбом показать)

Достаю спрятанный на книжной полке предмет с возгласом: «Та-дам!» — и глаза Сары мгновенно загораются.

Да-да, вот этого взгляда я и ждала.

«Альбом!»

«Да. Ты же говорила, что хотела посмотреть?»

«Угу! Можно прямо сейчас?»

«Можно», — протягиваю альбом, и она аккуратно открывает обложку, с самого первого страницы начинаю внимательно рассматривать каждую фотографию.

Кстати, этот альбом я тайно начала собирать ещё с того дня, когда навещала Сару в больнице. Естественно, отобрала только самые милые снимки — все фото с полузакрытыми глазами или слюнями были беспощадно вырезаны.

Всё-таки в каждом девчачьем сердце живёт желание, чтобы любимый человек видел только самую очаровательную версию себя.

«Маленькая Сиори такая милая! А это с тобой брат и сестра?»

«Да, верно. Они намного старше меня, так что меня очень баловали в детстве.»

«Понятно... Брат похож на тебя.»

«Ага. Я и брат — в папу, а сестра — в маму.»

Мой отец — мужчина с очень выразительными чертами лица, и даже я, как дочь, могу признать: он до сих пор весьма статный. В молодости, наверное, был невероятно популярен у женщин, но сейчас он типичный домосед, и его обожание к дочерям просто бьёт через край.

Мама же — с мягкими, располагающими чертами, без особой яркости. Хотя, как ни странно, именно такие лица часто нравятся людям — так однажды заявила моя сестра, рассказывая о своей молодости, а отец рядом лишь энергично кивал. Видимо, в этом есть доля правды.

Благодаря ли такому примеру в лице нашей семьи или нет, но моя сестра-студентка, кажется, сейчас в очень гармоничных отношениях со своим парнем. Я немного завидую ей.

«А на кого больше похожа Сара?»

«Пожалуй, на обоих. Папа говорил, что я взяла лучшее от двоих. Ах, кстати, я рассказывала, что моя мама — шведка?»

«Мм... Кажется, нет.»

Кажется, не рассказывала... Но я знаю это как игровую информацию, поэтому иногда путаюсь — слышала ли где-то или нет.

Я стараюсь быть осторожной, чтобы случайно не выдать своё знание и не услышать: «Откуда тебе это известно?»

«Так что выходит, мы мало говорили о семье. Ах да! Разве я не рассказывала, что они сейчас работают за границей?»

«Нет, этого тоже не слышала.»

«Серьёзно? Я была уверена, что уже говорила... Они иногда звонят по видео, и папа сказал: "Когда вернёмся в Японию, обязательно хотим встретиться с Сиори".»

«Это... меня немного напрягает.»

(П. п.: да ладно, не напрягайся так, поговорят с тобой по душам, познакомишься с тётцей и зятем)

Сможет ли мой желудок выдержать знакомство с родителями девушки, которая мне нравится? Кажется, я буду нервничать куда сильнее, чем при обычной встрече с родителями подруги — вдруг они догадаются о моих чувствах?

Но ради того, чтобы выглядеть достойно перед Сарей, которая с полным доверием заявляет:

«С Сиори всё будет хорошо!»

если уж встреча состоится, придётся заранее принять таблетки от желудка.

«Кстати, а почему твоя мама не знает, что ты умеешь готовить?»

Сара наклонила голову, вспомнив, видимо, недавний разговор с моей матерью. Так её это всё-таки задело? Хотелось бы, чтобы она пропустила это мимо ушей. Хотя ладно, уже хорошо, что она не спросила при маме.

«Я научилась не от мамы, а сама, пока её не было дома.»

«Э-э, бывает так? По уменьшению содержимого холодильника же будет ясно!»

«Не знаю. Вроде не замечала.»

Странно, конечно, если бы хозяйка дома не видела содержимого холодильника. Неужели я перестаралась с отговорками? По спине пробежал холодный пот.

«Обычно бы заметили... Ах, или может...»

Или может...?

«Может, из-за прошлой жизни?» — вряд ли она спросит такое, но сердце бешено колотится в ожидании.

«...Или может, ты готовила у парня?..»

...Что за дикое предположение? Откуда это вообще?!

«Нет у меня парня. Мой стаж отсутствия парней равен моему возрасту.»

«Но! Ты же такая классная, наверняка популярна! Как так-то?»

«Если уж на то пошло, ты, Сара, куда популярнее меня — и при этом тоже ни с кем не встречаешься.»

«А... ну да.»

Она согласилась, хихикнула, и разговор закончился. Заодно и тему с кулинарией удалось замять. И ещё она ненароком назвала меня «классной» — не могу сдержать улыбку. Хе-хе, «классная»!

«Ах да! То, что я говорю на английском и корейском, немного разбираюсь в самообороне и умею носить юкату — мама тоже не знает. Так что, если сохранишь в секрете, буду благодарна.»

«Сиори... как ты вообще всё это скрытно освоила?!»

«Странно!» — твердит Сара. Вряд ли она поверила моим объяснениям, но в конце концов сдалась.

Да, знания из прошлой жизни лучше не высовывать.

Надо быть осторожнее и не демонстрировать навыки, выходящие за рамки "оригинальной" версии меня.

Я слегка напряглась, сожалея, что слишком разболталась. Надо держать ухо востро.

Спасибо за прочтение и не забывайте указывать на опечатки!

<http://bllate.org/book/16065/1436326>